

7 - Ups and Downs in Life

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:32] ---

I thought I told you not to come in here!

[00:35] ---

Do you want that to happen to you?!

[00:39] ---

He's my child.

[00:42] ---

I will raise him by my own hand.

[01:02] ---

It's only natural that my parents feared
the unfortunate curse I had from birth

[01:09] ---

of breaking the tools I used.

[01:24] ---

All the books I enjoyed
crumbled as I read them.

[01:28] ---

And I hardly ever touched anyone.

[01:31] ---

I wonder what would have happened
if I'd handled someone like a tool.

[01:40] ---

Once counted among the richest in D'natia,
my family was headed to ruin before I knew it.

[01:53] ---

Shark.

[02:04] ---

I won't touch you, I promise.

[02:16] ---

When I lost my close friend,
that's when I finally understood...

[02:21] ---

Tools can be broken, and lives lost,
even if I don't come in contact with them.

[02:27] ---

That was what I took as truth in this world.

[02:37] ---

I heard rumors of the Clazzvali Family's fall.

[02:51] ---

His suffering should end on this island.

[02:55] ---

Are you referring to his
contract with Black Dragon?

[02:58] ---

So long as his bad habit doesn't surface...

[03:00] ---

Bad habit?

[03:03] ---

The name of this island is Nil Kamui.

[03:06] ---

The land where the great
and ancient country Kouran

[03:08] ---

and our homeland, D'natia,
are in conflict for supremacy.

[03:13] ---

Empire Era 285, September...

[03:17] ---

The great ancient country, Kouran...

[03:20] ---

...our country, D'natia...

[03:23] ---

...and the revolutionary army
representing Nil Kamui

[03:26] ---

came together to form
the Red Dragon expedition,

[03:29] ---

whose ranks I joined.

[03:33] ---

All so that I can part ways with my absurd fate.

[05:08] ---

Ogani Volcano

[05:13] ---

It's me! You remember me, don't you?!

[05:43] ---

Hien...

[05:45] ---

The Child of Contract...

[05:48] ---

Get a hold of yourself!

[05:49] ---

You're a mighty warrior of the Hyakki Force!

[06:00] ---

He's a Returned One now...

[06:04] ---

I will sacrifice anything in the
name of the one to become king.

[06:13] ---

Wait for me...

[06:24] ---

Let's hit it four times, shall we?

[06:29] ---

P? Shn!

[06:39] ---

What nectar, Lou!

[06:41] ---

Never before have I savored
such a soul as that.

[06:47] ---

That is quite pleasing to hear.

[06:51] ---

Izun...

[06:54] ---

Izun, can you hear me?!

[06:56] ---

I'm one of the Imperials, Ibuki!

[07:02] ---

Ibuki!

[07:16] ---

Are you really Izun...?

[07:31] ---

There...!

[07:33] ---

How's that?

[07:36] ---

What are you trying to do here?

[07:38] ---

Ibuki...

[07:40] ---

Uh, Sir Ibuki, was it?

[07:42] ---

I'm trying to buy him time so that
he can try to talk sense into him.

[07:45] ---

Once a person becomes a Returned One,
they will never regain their sanity.

[07:50] ---

So it is with Izun.

[07:53] ---

Um, what are you planning to do?

[07:57] ---

I will offer my life to
bring down the Stone Giant.

[08:02] ---

I don't think he'll comply with your wish...

[08:15] ---

I don't need to borrow
my lord's power for this!

[08:20] ---

Fng Zhîn!

[08:32] ---

So that's the power of a Black Dragon Knight...

[08:52] ---

Ibuki!

[09:02] ---

Those kids still have room to grow.

[09:06] ---

They need to be protected by someone
until their time to break arrives.

[09:31] ---

Dragon | The dragons are the
primordial beings of this world.

[09:38] ---

What is this...?

[09:40] ---

My lord?

[10:05] ---

Lady Meryl...?

[10:08] ---

It was back when he was ten years old...

[10:12] ---

He insisted on a Mixed One as a slave.

[10:19] ---

Supposedly, Bounded Ones
and Mixed Ones didn't age...

[10:23] ---

...so they wouldn't break.

[10:25] ---

Or at least that's what he thought.

[10:30] ---

That Mixed One wasn't brought in as a slave,
but was instead adopted by a steward.

[10:42] ---

Years later, she was involved in a kidnapping,
which left her on the verge of death...

[10:53] ---

I see.

[10:57] ---

So, that peculiar phenomenon
of yours drew me here.

[11:03] ---

Do you wish to save her?

[11:06] ---

Yes!

[11:09] ---

If so, then I will shift her wounds onto you.

[11:21] ---

All things go to ruin without exception.

[11:24] ---

He knows that very well, and yet...

[11:30] ---

Such a bad habit...

[11:34] ---

Val!

[11:54] ---

Izun!

[12:19] ---

I'll absorb all that it has!

[12:38] ---

It's still full of life!

[12:41] ---

I'm truly sorry!

[12:42] ---

I will protect you, my lord!

[12:49] ---

Lou!

[12:56] ---

Izun...

[12:58] ---

I'll kill you...

[13:01] ---

I'll follow you shortly after.

[13:06] ---

If she keeps that up, Eykha will kill Izun...

[13:10] ---

Killing a friend...

[13:13] ---

No one else...

[13:16] ---

...needs to go through that!

[13:19] ---

Ibuki!

[13:22] ---

Hien!

[13:25] ---

He turned into a Returned One?!

[13:33] ---

Hien...

[13:35] ---

You too...?

[13:47] ---

Please kill me...

[13:50] ---

I'm sorry...

[13:52] ---

I'll offer you as a sacrifice to Red Dragon!

[14:03] ---

Hurry...

[14:04] ---

Red Dragon's power...

[14:07] ---

Hien...!

[14:08] ---

His sanity...

[14:09] ---

No, he wasn't a Returned One
in the first place?!

[14:13] ---

No...!

[14:14] ---

Then, those eyes were...?!

[14:21] ---

If I wasn't a Returned One...

[14:24] ---

...you would not have used my life, Lord Ibuki...

[14:31] ---

You are a kind person, after all...

[14:36] ---

What of Red Dragon...?

[14:40] ---

Hurry, the Stone Giant must be...

[14:46] ---

Red Dragon, the offering has been made.

[14:49] ---

Lend me your flames!

[14:54] ---

Finally, you will use... my life to...

[15:02] ---

Red Dragon! Your power!

[15:04] ---

Lend me your power!

[15:06] ---

Hien!

[15:07] ---

I offered Hien's life...!

I offered it to you just now!

[15:11] ---

Answer me!

[15:13] ---

Please answer me!

[15:19] ---

Ibuki, we need to get out of here!

[15:23] ---

Why...?

[15:25] ---

The Dragon Eye isn't shining...

[15:28] ---

That means...

[15:29] ---

...Hien's life isn't considered
to be an equivalent exchange.

[15:34] ---

I suppose that's the line of reasoning.

[15:37] ---

But...

[15:39] ---

I was told to offer those precious to me...

[15:46] ---

S-Sweallow...?

[15:49] ---

Don't worry... I've got something I need to do.

[15:54] ---

I knew Hien wasn't a Returned One...

[16:00] ---

None of the other

Returned Ones were moving at all.

[16:04] ---

But there was no way I could tell them
about the Black Dragon's Scale...

[16:09] ---

Because of that, Hien...

[16:13] ---

All of this is my sin to bear...

[16:17] ---

Months ago

D'natia | Clazzvali Family manor

[16:25] ---

Please don't touch.

[16:27] ---

At least let me get some tea.

[16:29] ---

No.

[16:30] ---

This mansion and all its belongings are under seizure by the Sherbet Company.

[16:37] ---

I really appreciate it, my dear creditor.

[16:40] ---

You're about the only one to support the bankrupt Clazzvali Family.

[16:46] ---

By the way, it's about time, Sir Sweallow.

[16:50] ---

Do I really have to go?

[16:56] ---

Oh, all right, I'll go...

[17:00] ---

Hours later...

D'natia | Shrine of the Black Dragon

[17:31] ---

I see.

[17:34] ---

I suppose it can be called a curse of destruction.

[17:39] ---

It's exactly how you saw it, Black Dragon.

[17:42] ---

Do you wish to remove that curse?

[17:45] ---

If possible.

[17:47] ---

As you can tell, it's just absurd living with this.

[17:52] ---

You are aware that one of the Seven Dragons, Red Dragon, resides in Nil Kamui, yes?

[17:59] ---

That one, Red Dragon, has gone mad.

[18:03] ---

I want you to join the combined expedition among the three countries...

[18:07] ---

...and exterminate Red Dragon with your very own hands.

[18:13] ---

Is that the condition placed
on the removal of my curse?

[18:16] ---

The scar placed upon you shall
again seal your contract with me.

[18:33] ---

This scar saved Meryl...

[18:38] ---

I have nothing else to say.

[18:40] ---

I appoint you, Sweallow Clazzvali,
to the Black Dragon Knights.

[19:00] ---

Contract seal, release!

[19:02] ---

I bring the tyranny of Black Dragon!

[19:13] ---

This power is supposed to be saved
for finishing off Red Dragon...

[19:19] ---

But this is my sin too...

[19:22] ---

Black Blade...

[19:27] ---

My contract and your curse are connected.

[19:32] ---

When differing powers of humans
and dragons come together as one...

[19:41] ---

Izun...!

[19:56] ---

I know of the Black Blade which
the Black Dragon Knights use,

[20:00] ---

but that is not quite the same...

[20:03] ---

I can't believe how graciously
he uses his swords to ruin...

[20:08] ---

I wonder how he would use me.

[20:11] ---

My lord...

[20:12] ---

My greatest joy is to offer all of the living
blood flowing within me to you, my lord...

[20:27] ---

Ibuki, are you okay?

[20:31] ---

I... couldn't kill Izun.

[20:35] ---

Ibuki?

[20:39] ---

I...

[20:41] ---

Hien...

[20:47] ---

It seems as if this is the clue that my friend Red Dragon has left behind.

[20:52] ---

I suppose it's only fair that the rights to it belong to Sweallow.

[20:59] ---

I recall an ancient legend saying that only dragons can kill dragons.

[21:05] ---

Hello...

[21:08] ---

Excuse me, but it seems something odd is happening in Haiga.

[21:12] ---

Haiga, you say?

[21:15] ---

Ah, um... Hello, Shaddy?

[21:18] ---

Ah, Lord Ka Grava!
D'natia's bishop is in the city, and...!

[21:23] ---

Why don't you send an image to me?

[21:26] ---

Ah, yes!

[21:28] ---

Behold, citizens of Nil Kamui!

[21:31] ---

The one you see here is the true Imperial of Nil Kamui!

[21:35] ---

The one to become queen!

[21:37] ---

Lady Inori!

[21:41] ---

Inori?!

[21:42] ---

Do you know her?

[21:46] ---

She's...

[21:48] ---

...my younger sister.

[21:51] ---

Act 7

[21:52] ---

Act 7

Ups and Downs in Life

[23:32] ---

Act 8

[23:32] ---

Act 8: "Perfect Serenity."

[23:36] ---

Inori's return releases Ibuki from his fate.

[23:41] ---

Who is it that doesn't want that to happen?

[23:44] ---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:26:53 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:26:53 UTC by whimsee